

Nota Preliminar

A continuación se ofrece por primera vez en castellano el texto que Paul Ricoeur colocó como “Introducción” a su traducción francesa de la obra de Husserl de 1913, *Ideas relativas a una fenomenología pura y una filosofía fenomenológica** –conocida como *Ideas I (Ideen I)*–, y que fue publicada por las ediciones Gallimard en París, en 1950, con el título *Idées directrices pour une phénoménologie et une philosophie phénoménologique pures*. Dicha introducción ofrece una primera interpretación de aquella obra y de la fenomenología trascendental husserliana en su conjunto que devendrá canónica y determinante para su ulterior recepción e interpretación, tanto en el mundo filosófico de habla francesa como en otras latitudes.

Ideen I es el título abreviado para *Ideen zu einer reinen Phänomenologie und phänomenologischen Philosophie. Erstes Buch. Allgemeine Einführung in die reine Phänomenologie*. El texto alemán original fue publicado por primera vez en 1913, junto con una edición aparte, en el *Jahrbuch für Philosophie und phänomenologische Forschung*, v. 1, Edmund Husserl (ed.), Halle: Max Niemeyer; en adelante: *Jahrbuch*. También fue publicado en *Hua III*. La sigla *Hua*, con indicación de tomo y página, corresponde a Husserl, E., *Gesammelte Werke–Husserliana*, 42 vv., Biemel, W. y otros (eds.), Dordrecht: Springer (con anterioridad, Kluwer Academic Publishers y Martinus Nijhoff), 1950-2014.

La traducción al francés de Paul Ricoeur fue hecha de la tercera edición (sin cambios) de 1928. La presente traducción al castellano, a cargo de Juan Manuel Cuartas Restrepo y revisada por Roberto Walton, ha sido hecha a partir de la edición francesa antes indicada. El traductor ha tomado conocimiento igualmente de las versiones en inglés recogidas en Ricoeur, P., *Husserl An Analysis of His Phenomenology*, Ballard, E. y L. Embree (trad.); Evaston: Northwestern University Press, 1967; y, Ricoeur, P., *A Key to Edmund Husserl's*

* Una nueva versión de dicha obra está ahora disponible en castellano. Cf. Husserl, Edmund, *Ideas relativas a una fenomenología pura y una filosofía fenomenológica*, Libro Primero: *Introducción general a la fenomenología pura*, México D.F.: Fondo de Cultura Económica y Universidad Nacional Autónoma de México, 2013, nueva edición y refundición integral de la traducción de José Gaos por Antonio Zirión Quijano (*N. de la E.*).

Ideas I, Harris, B. y J. Bouchard Spurlock (trad.); Milwaukee: Marquette University Press, 1996.

Las notas a pie de página sin ninguna indicación pertenecen a Paul Ricoeur; aquéllas seguidas de *N. del T.* pertenecen al traductor al castellano de esta *Introducción*, Juan Manuel Cuartas Restrepo, y alguna que otra seguida de *N. de la E.* ha sido añadida por la suscrita.

Varias de las notas a pie de página del propio Ricoeur remiten a comentarios a pie de página que él insertó en el cuerpo de su traducción de *Ideas I*, señalándolos refiriendo a la página de la tercera edición de Niemeyer que la edición francesa de Gallimard consigna al margen, seguida del correspondiente número de nota a pie de página. El traductor Juan Manuel Cuartas ha incluido en las notas de la presente *Introducción* la mayor parte de dichos comentarios, así como otras notas explicativas o interpretativas de Ricoeur que se hallan en el cuerpo del texto de 1950. De ese modo, esta traducción al castellano del texto de Ricoeur ofrece en un solo documento su interpretación integral de *Ideas I* y de su relación con las obras que la precedieron.

Rosemary Rizo-Patrón de Lerner